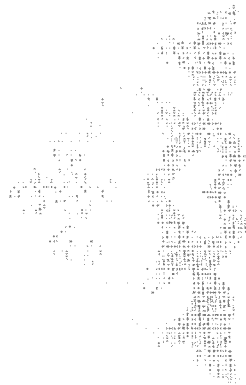




哈萨克族阿依特斯 论文集

新疆维吾尔自治区文化厅 编



新疆维吾尔自治区文化厅
编

哈萨克族阿依特斯论文集

图书在版编目(CIP)数据

哈萨克族阿依特斯论文集 / 新疆维吾尔自治区文化厅编.
—乌鲁木齐:新疆人民出版社, 2010.5
ISBN 978-7-228-13415-1

I. ①哈… II. ①新… III. ①哈萨克族-民歌-中国-文集
IV. ①J607.236-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 094059 号

出 版	新疆人民出版社
地 址	乌鲁木齐市解放南路 348 号
邮 编	830001
发 行	新疆人民出版社
电 话	0991-3652362
制 作	乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司
印 刷	新疆新华华龙印务有限责任公司
开 本	787×1092mm 1/16
印 张	23.5
字 数	356 千字
版 次	2010 年 5 月第 1 版
印 次	2010 年 5 月第 1 次印刷
印 数	1-2 000 册
定 价	60.00 元

《哈萨克族阿依特斯论文集》编辑委员会

编委会主任

铁力瓦尔迪·阿不都热西提 自治区人民政府副主席

编委会副主任

李春阳 自治区人民政府副秘书长

哈德别克·哈木札 自治区人民政府副秘书长

阿布德海·玛坚 自治区政协副秘书长

韩子勇 自治区文化厅党组书记、副厅长

编委会成员

马迎胜 自治区文化厅副巡视员、非物质文化遗产处处长

库兰·尼合买提 新疆社会科学院副院长、副教授

贾合甫·米尔扎汗 新疆社会科学院原副院长、研究员

别克苏勒坦·卡塞 新疆社会科学院民族文学所原所长、研究员

夏木斯·胡玛尔 自治区文联副主席、国家一级作家

阿吾里汗·哈里 新疆教育学院教授

李季莲 新疆艺术研究所所长、新疆非物质文化遗产保护研究中心主任、研究员

主 编 韩子勇

副主编 马迎胜 别克苏勒坦·卡塞



序 言

铁力瓦尔迪·阿不都热西提

2006年5月，国务院公布了第一批国家级非物质文化遗产名录，共有518项。“哈萨克族阿依特斯”名列其中，成为自全国非物质文化遗产保护工程启动以来，哈萨克族首个成为国家级非物质文化遗产代表作的项目。这更激发了政府文化部门和专家、学者、民众对保护和传承、发展阿依特斯这一哈萨克族优秀民间艺术的重视与热情。

新疆是占我国国土面积最大的自治区，也是中国西部民族文化多样性最为丰富的地区之一。新疆共有47个民族成分，其中：维吾尔、汉、哈萨克、回、蒙古、柯尔克孜、锡伯、塔吉克、乌孜别克、满、达斡尔、塔塔尔、俄罗斯等13个民族，是在古称西域的新疆这片热土上生息繁衍的世居民族。新疆各民族的共同创造和历史积淀，形成了多姿多彩的民族民间文化，成就了新疆享誉中外的“歌舞之乡”盛名。历史给我们留下了厚积千年、绚烂多姿的民族传统文化，以及存在于地上地下、民族民间的大量珍贵文化遗产。这些，既成为各民族文化身份认同和识别的标志，也构成了新疆民族文化独具特色与魅力的多样性、丰富性。

新疆各民族共同创造的优秀传统文化，历来就是光辉灿烂的中华文化的重要组成部分，不仅是新疆各民族珍贵的文化遗产，也是中国的文化瑰宝，有的甚至是世界人民所共同享有的宝贵文化遗产。哈萨克族阿依特斯就是这样的瑰宝之一。新中国成立后，在中国共产党的领导下，在党的民族政策的光辉照耀下，新疆各民族的传统文化得到了充分尊重、很好保护与传承发展。特别是改革开放以来，国家和自治区实施的非物质文化遗产保护工程，使各民族的优秀传统文化得到进一步有效保护和全面发展。

在哈萨克族民间，有一句流传甚广的谚语：“歌谣和骏马是哈萨克人的两只翅膀。”它深刻地道出了哈萨克这个有着悠久历史和深厚草原游牧传统



001



的民族，还是一个具有非凡文化创造力的民族，一个生活中充满诗情画意的民族，一个人文传统深厚的民族。

自治区党委、自治区人民政府历来对保护新疆各民族的非物质文化遗产十分重视。各级党委、政府和文化部门通过采取各种保护措施，尤其是组织开展各种以非物质文化遗产为主要内容和表现形式的活动，推动各民族传统知识的运用和民间文艺的展现，能够依照本民族的意愿、传统与习俗延续和发展。不仅极大地丰富了人民群众的文化生活，而且对于延续民族的传统文脉，增强民族文化的认同感和凝聚力，增进各民族间的文化了解与尊重，促进各民族的紧密团结与共同进步，有着十分重要的作用。

阿依特斯作为哈萨克族最具代表性的独特民间艺术形式，在本民族中有深厚的群众基础和广泛的文化认同，被认为是本民族最为重要的文化遗产之一。改革开放以来，在各级党委、政府的高度重视、亲切关怀与大力推动下，阿依特斯与各民族的传统文化艺术一样，摆脱了“文化大革命”的禁锢，得到了迅速恢复和新的发展。特别是在新疆各哈萨克族聚居区定期举行的阿依特斯大会，为阿依特斯的传承、发展提供了良好的社会环境与文化空间。

阿依特斯曾被汉译为“阿肯弹唱”，这一名称、概念在全国有较广泛的传播和影响。与这一非物质文化遗产蓬勃发展的社会实践相比，除本民族的少数专家、学者外，国内学界对阿依特斯的实践总结与理论研究，总体上相对不足。

在自治区党委、自治区人民政府的重视与支持下，在自治区文化厅等部门的努力下，这次结集出版的《哈萨克族阿依特斯论文集》，汇集了区内外各民族专家、学者长期以来对阿依特斯研究的成果，其中一些有益的探索与争鸣，反映了研究者对于促进阿依特斯保护和传承的热情、责任心和使命感，也为人们更深入地了解阿依特斯这一民族文化瑰宝，提供了不同的、多样化的广阔视角。

各民族的非物质文化遗产，既是历史发展的见证，又是珍贵的、具有重要价值的文化资源，是联结民族情感的纽带和维系国家统一的基础。保护、传承和利用好我国各民族的非物质文化遗产，对落实科学发展观，实现经济社会的全面、协调、可持续发展具有重要意义。



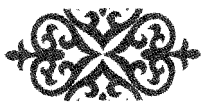


当下，随着全球化趋势增强引发的经济和社会的急剧变迁，我国非物质文化遗产的生存、保护和发展遇到很多新情况、新问题、新挑战，面临着严峻形势。一些依靠口头和行为传承的文化遗产正在不断消失，许多传统技艺濒临消亡。与此同时，我们也面临着难得的历史性机遇，在党和国家的高度重视下，非物质文化遗产保护事业正以前所未有的速度与规模在全国展开建设、推进发展。国家、省、地、县四级非物质文化遗产代表作名录体系的建立，各级政府不断加大保护投入，各族群众参与保护文化遗产的积极性空前高涨，这些都使我们对于维护民族的历史文脉、保持各民族文化和而不同的多样性、实现中华民族的伟大复兴，充满了信心。

正如社会实践离不开理论的指导一样，保护非物质文化遗产，应对严峻形势的挑战，也需要加强理论的研究和指导。希望有更多的各民族的专家、学者关注和积极参与对阿依特斯的理论探索与研究，为保护好、传承好、发展好这一民族文化瑰宝添劲助力。



二〇一〇年四月二十日



目 录

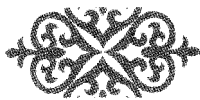
001 / 序言 铁力瓦尔迪·阿不都热西提

第一部分 阿依特斯概况



001

- 002 / 阿吾里汗·哈里
阿依特斯是哈萨克族草原戏台
- 008 / 再努拉·沙尼克
关于哈萨克族的阿依特斯文化
- 022 / 别克苏勒坦·卡塞
浅谈哈萨克族阿依特斯
- 030 / 黄中祥
哈萨克族阿依特斯聚会与壮族歌圩对比研究
- 043 / 库兰·尼合买提
阿依特斯艺术的界定及价值
- 049 / 艾山江·阿不力孜 迪木拉提·奥迈尔
人类学视野下的哈萨克族阿依特斯文化研究
- 054 / 巴格达提·叶斯特买斯
哈萨克族阿依特斯曲调的区域性与部落性
- 071 / 赛力克·吾合拜
草原文化的典型载体阿依特斯艺术及其传承现状调查
——以富蕴县为例



078 / 周树萱

哈萨克族民歌述略

085 / 卡木那·江波孜

研究和完善阿肯阿依特斯之我见

第二部分 阿依特斯种类

092 / 夏木斯·胡玛尔

浅谈哈萨克民族阿肯阿依特斯艺术的种类

099 / 乌鲁木齐拜·杰特拜

哈萨克族阿依特斯艺术术语

113 / 阿山·阿别吾

哈萨克族阿依特斯种类及其产生时代

132 / 加尔肯·阿布力孜

论阿依特斯的种类

152 / 阎建国

哈萨克族阿依特斯类型划分

第三部分 阿依特斯史论

162 / 贾合甫·米尔扎汗

论哈萨克族阿依特斯艺术的历史根源和艺术形式

170 / 阿布都玛纳夫·艾比夫

论阿肯阿依特斯

183 / 努尔兰·加热力哈森

中国当代阿肯阿依特斯的形成和发展

190 / 韩育民

阿依特斯源流考

208 / 古丽娜尔·胡安别克

当代阿依特斯阿肯应传承和发扬的古老阿依特斯优良传统





第四部分 阿依特斯现状研究

- 216 / 苏丹·张波拉托夫
关于阿依特斯的优秀特点及保护措施
- 227 / 夏侃·沃阿勒拜
关于阿肯阿依特斯
- 232 / 阿布德海·玛坚
关于阿肯阿依特斯民间性的一点思考
- 237 / 哈斯木汗·瓦提汗
有关阿肯阿依特斯的几个问题
- 242 / 阿克木拜·加帕尔
阿肯阿依特斯艺术的现状与发展趋势
- 247 / 哈布德西·贾纳布尔
关于阿肯阿依特斯
- 254 / 克德尔汗·穆卡塔耶夫
哈萨克族阿肯阿依特斯艺术及其现状和建议
- 262 / 阿布都海米提·吾尔尼克巴依
网络阿依特斯:哈萨克族阿依特斯艺术的最新形式
- 265 / 胡尔曼别克·再腾哈孜
为阿肯阿依特斯艺术的健康发展作出贡献
- 270 / 加玛丽汗·哈拉巴特尔
阿依特斯艺术及我的对歌手们
- 281 / 阿布达阿合买提·麦达力汗
如何组织阿肯阿依特斯的评审工作

第五部分 阿依特斯文化价值与社会作用

- 288 / 艾克拜尔·米吉提
浅析哈萨克族阿依特斯文化特性





- 295 / 古丽娜尔·强巴衣娃
简谈哈萨克族阿依特斯文化遗产的内在价值
- 302 / 杰肯·哈吾提
以口头形式得以发展的阿依特斯艺术在哈萨克民族文化中的地位
- 308 / 巴合特古丽·哈斯木汗
阿肯阿依特斯艺术在哈萨克族生活中的地位和作用
- 312 / 阿依古丽
哈萨克族阿依特斯价值、作用、现有文化空间及发展状况

第六部分 阿依特斯保护与传承

- 322 / 毕 杼
在民间传承中实现对阿依特斯的保护
- 328 / 加列力·努尔培斯
继承历史文化遗产精华 拓宽阿依特斯艺术研究新领域
- 335 / 热合木江·沙吾提 娜斯拉·阿依拖拉
中国哈萨克族阿肯阿依特斯文化的传承与保护问题研究
- 344 / 吾哈甫·努拉合买提
浅谈哈萨克族阿依特斯艺术的保护、继承与发展
- 349 / 李杰伟 赵惠玲
浅谈哈萨克族阿依特斯的传承与保护
- 357 / 黄适远
从哈萨克族阿依特斯看其薪火相传的文化意义
- 362 / 汪 菁
从非物质文化遗产的本真性谈阿依特斯的调查方法



阿依特斯概况

第一部分



阿依特斯是哈萨克族草原戏台

阿吾里汗·哈里

内容提要:阿依特斯是哈萨克族民间文学中历史悠久、作品丰富的一种特殊体裁。所谓特殊,它可以独立发展,也可以在民间文学其他体裁中开花结果,甚至到文献中存留。主要研究两点——阿依特斯的语言和矛盾冲突。阿依特斯的语言——诗歌的对话是歌剧的语言,不同点在于歌剧的词和曲分别由剧作家、作曲家创作演出;阿依特斯的曲是继承性的,词是即兴创作。在激烈的对唱过程中创作几行、几十行诗是一种奇迹,一种天赋。阿依特斯,特别是阿肯阿依特斯充满矛盾冲突,正如没有冲突就没有戏一样。其矛盾冲突是天然的、激烈的,也可以是“人为”的、歌颂性的。

关键词:阿依特斯 语言 矛盾冲突



002

阿依特斯除辩论、争论之意外还有对歌之意,作为哈萨克族民间文学的一种体裁,它具有以下特点:

一是贴近生活,是它的生命力所在。早期的阿依特斯是人们文化生活的组成部分,它叫习俗阿依特斯,如,巴迪克阿依特斯。关于巴迪克,有两种解释:牲畜的一种常见疾病,或神奇的神。我倾向于后一种说法。哈萨克族先民与其他许多民族一样认为语言具有神奇的力量,可以预防、治疗各种牲畜的疾病。为此,众多男女站成两排唱巴迪克歌,让牲畜从中间或从两对篝火中间通过。它是最古老,具有原生态性质的阿依特斯,到目前为止所收集的作品极少。《加尔—加尔》(情人)阿依特斯是姑娘出嫁仪式中不可缺少的“保留节目”,出嫁姑娘带领众多姑娘一起在毡房里唱《加尔—加尔》,叙述离开父母、远离家乡今后



与从未见过的男人共同生活的忧伤。娶亲的小伙子与众多伙伴一起在毡房外个个骑着马唱《加尔—加尔》，安慰出嫁姑娘，说教成家立业、生儿养女的幸福，宣扬公公婆婆怎么怎么好等。在习俗阿依特斯中，《加尔—加尔》阿依特斯的欢乐气氛浓厚，场面大，听众多。类似于习俗阿依特斯的还有赤勒德哈纳（婴儿出生礼）阿依特斯、加拉帕赞阿依特斯（哈萨克族历法中的元旦）、伊斯兰教教义阿依特斯等，都与人们的各种思想意识、文化形态紧密地联系在一起，形成多元风情和民俗。

二是创作难度大。阿依特斯的词均为口头创作，其中习俗阿依特斯的词具有较多的继承性，而阿肯（名对歌手，其中少部分为文化人）阿依特斯的词为即兴创作，其行数一般达几十行。阿依特斯的旋律一般取自民歌，伴奏乐器为冬不拉。在旋律和伴奏乐器的限制下，阿肯即兴创作几十行听众喜闻乐见的歌词需要天赋和良好的阿依特斯修养，以及长期的磨炼。

三是渗透力强。阿依特斯作为一种人人喜爱的文学形式，除了独立流传的阿依特斯作品外，它还渗透到了哈萨克族民间文学的各种体裁中，如传说、故事里等，其中流传到现代英雄叙事诗、爱情叙事诗中的最多。在一些古代文献，如《阔尔库特阿塔书》、《突厥语大辞典》、《福乐智慧》、《警言集》中也有不少阿依特斯作品。这说明阿依特斯渗透力很强，所到之处开花结果，产生了丰富的作品。改革开放三十多年来新疆青少年出版社等单位已出版哈文版阿依特斯选集十余部，哈拜先生将阿依特斯译成汉文出版了8部。

四是阿依特斯，特别是阿肯阿依特斯具有明显的戏台特征，这也是本文的重点。戏台特征中主要谈两点：语言和矛盾冲突。众所周知，剧本（包括完成本）由两部分语言组成，即叙述语言和人物语言。叙述语言是剧作家就舞台布景、人物动作、表情等给导演、演员、读者的提示和启发，它与观众不见面，只通过演员的表演体现，并且在剧本语言中其所占比例极少。阿依特斯没有叙述语言，只有主持人一次性表达的纪律规范和提醒。剧本的主要语言是对话，对话也就是在戏台上两个或更多人的话语，它包括人物的对话、旁白、独白，其实后两个只起辅助作用而已，主要还是对话。用单一的对话形式进行创作是古希腊柏拉图等的发明。古希腊悲喜剧合唱团队出现过问答形式，后来专家们认为，这是戏剧的雏形。哈萨克族阿依特斯双方（群体、男女个人）的语言全部为对歌，其中阿肯阿依特斯的对歌全部为即兴口头创作。古希腊的问答，后来兴起





的外国歌剧、中国戏曲唱词是由作家、世人创作的。歌剧、戏曲演出后为综合艺术,阿依特斯基本上是单一的语言艺术。我说这些是为了说明阿依特斯作为草原戏台作品,它在艺术表达上的独特性——单一的对歌形式和歌词创作形式及其归属。

戏剧冲突是戏剧最重要的象征之一,也就是说没有冲突就没有戏剧。戏剧冲突是社会生活中矛盾的反映,如人与自然的矛盾、人与人之间的矛盾、各阶层之间的矛盾、人自身的矛盾等,表现在人们的思想、性格、人际关系、爱好等方面。《加尔—加尔》是群对群的阿依特斯,其中的矛盾我们在上面已点过了,它是一种心灵上的、非斗争性的、平和的矛盾。而塔木斯勒(寓意性)阿依特斯,近现代阿肯阿依特斯中的矛盾冲突是天然的、激烈的。塔木斯勒阿依特斯可以一方为动物,一方为人,如阿斯勒汗(1893~1918)的《和青马的辩论》;或双方均可作为动物,如唐加勒克(1903~1947)的《狼和猎狗的阿依特斯》。两部作品,四个形象,其中三个是动物,一个是人(青马的主人)。其实,矛盾冲突的对象中动物再多,反映的也都是哈萨克人社会生活中的基本矛盾——贫苦大众与巴依、官僚的欺瞒、压榨等不公正行为的斗争;第二部作品中的狗是牧人的助手,狼是敌人,它们之间存有天然的、不可调和的矛盾。近现代阿肯阿依特斯双方为一对一,可以是男对女、男对男、女对女;他(她)们双方在阿依特斯过程中表现出真实、激烈的矛盾冲突状态。杰出的巾帼阿肯萨拉曾唱到:“……阿依特斯必然要有激烈的争辩。”这种矛盾冲突来自他(她)们在阿依特斯中的身份——地区、部落、阶层等的代表,手段为挑剔。重任在身,他(她)们要宣扬、歌颂本地区美丽的草原、丰富的资源,本部落的历史人物、各类人才、好人好事等;同时,双方互找对方地区、部落、阶层及对方在生理、人品、家庭生活、社会 and 人际关系、价值观上的毛病、缺陷、谬误并加以扩大,进行讽刺、攻击……。我们就拿汉文版的《布尔江和萨拉的阿依特斯》(布尔江,1834~1897,男,阿尔根部落人,公子;萨拉,1853~1907,女,乃蛮部落人)(哈拜译)来分析其中的矛盾。布尔江在整个中玉兹中与众多著名阿肯进行过较量,那些阿肯均败在他手下。这次他翻山越岭,专程找萨拉挑战。萨拉没出来迎接,老手布尔江一开始就关注她的一举一动,从一般可有可无的细节上进行挑剔,说她这是“女人的无知”。萨拉从毡房出来,立即回击:“要记住,是亚当先去找夏娃,你难道连这个典故都搞不清?”布尔江对萨拉的回击作出回避,却暗示自己的公子身份。萨拉也不示弱,称自己是乃蛮部落对歌的





“一柄利剑”。双方傲气十足，斗不出高低。萨拉早年丧父，家庭贫寒，刚满 15 岁，有人给她定亲——让她嫁给自幼驼背、跛脚、已年过 40 岁的一个牧工。想到自己和母亲的绝境，萨拉只好接受。布尔江这次来，早有准备，打听过萨拉的婚姻背景，认定这是其脆弱的防线，就攻向萨拉的内心伤处：“听说你是拴在残疾公羊身边的小羊。”定亲本来是被逼迫的，从未见过的远方来的对手又加以渲染，萨拉感到布尔江的可恨，但这是事实，无法对抗。作为那个社会的姑娘只能忍气吞声，称布尔江为“兄长”，希望“您对我的评价要分寸恰当”，并迎唱“您可不要表现得过分轻狂”。据最新考证，他（她）俩对歌的时间是 1871 年，双方年龄相差 20 岁。作为长者，从哈萨克族伦理观点看，布尔江急于求成，不择手段，违背了传统；加上萨拉的进言，他缓和了情绪，转移了歌题：“我从小喜欢和姑娘赛歌，还没谁和我周旋到底。”这时萨拉也反击道：

能哼哼两声便自封为阿肯，
仿佛就等着克孜尔^①来祝福；
你们所说的艺术只是起哄，
再没有别的花样可以凑数。

布尔江：

虽说一物能降万物，
可我就从不曾遇到克星；
听你的话能把青铜点成黄金，
可你的诗艺未必那么过硬。

双方对阿依特斯艺术在本民族文化生活的地位、作用加以评论，就各自在这个领域中的磨炼、修养和所达到的艺术水平进行自我标榜，对对手的成就不忘挑剔，但没有比出高下。在这场阿依特斯中，布尔江占有主动地位，他把阿依特斯的话题又转移到了自己故乡的富饶、阿尔根人们生活的美满。

布尔江：

我们阿尔根可以说幅员辽阔，
繁华的大小城镇更不用说；
谁比得上阿尔泰的乃达尔，



^① 克孜尔——传说中的先知。



他有六百峰品种优良的羔驼。

萨拉：

你再夸口也休想超过乃蛮，

我们还不到出售马奶的地步。

假如用哈萨克人们传统思想意识去看，会公认为布尔江被反驳得再也不能张嘴。萨拉的这两句诗有双层内涵：一是哈萨克人历代禁止出售“白液”——牲畜奶子，如果卖了产羔的母畜会随时断奶，不要说人们没有奶喝，连羔子都得饿死或长不好。二是零散、个体、季节性地卖奶子，加上从草原驮运到城镇的成本算不上有什么收入，更谈不上它是阿尔根人的财源，只是可怜的生存方式。布尔江只好转为赞美萨拉“你的话倒也动听”等几句开始讲和，并一再提醒萨拉，如继续接受婚约，“它会给你带来不幸”，也一再声明：“……我们的胜负已很难分辨……让群众做我们阿依特斯的裁判！”

《布尔江和萨拉的阿依特斯》过了近 30 年后于 1898 年出版，对目前这种结尾有不同的看法。有人认为是后加的，有人认为是原作。近现代阿肯阿依特斯中这两种结尾均有，所以必有它的合理性。也有人对这部作品的真实程度有些怀疑。据专家论证，这两位阿肯除分别与众多歌手对歌引起过社会各界的强烈反响外，布尔江创作的《我的爱》等近 60 首歌曲，萨拉创作的《地狱》（叙述诗）和多首抒情诗流传至今，这说明他（她）都是一代天才。作为民间文学作品在流传过程中可能有所增减，但整体作品是属实的。

《布尔江和萨拉的阿依特斯》是具有代表性的作品，之后的近现代阿肯阿依特斯多多少少受过它的影响。阿肯阿依特斯虽然没有戏剧那样的完整、复杂、曲折的故事情节，但阿肯双方的多次挑剔、对立中均有新鲜的故事。它有开始、发展、结尾，听众盼望它的结局，这就是矛盾冲突的吸引力。到了当代，阿肯阿依特斯的矛盾是歌颂性的——歌颂对方家乡的美丽，经济的繁荣发展，历史名人的功劳，人们品质的高尚以及对手长相的迷人，创作的旺盛等。为了使更多的读者容易理解，举两位当代杰出的阿肯（加玛丽汗，女；胡尔曼别克，男）阿依特斯中的片段：

加玛丽汗：

既然你的诗已经使读者着迷，

我也该更好地理解你的才气；

